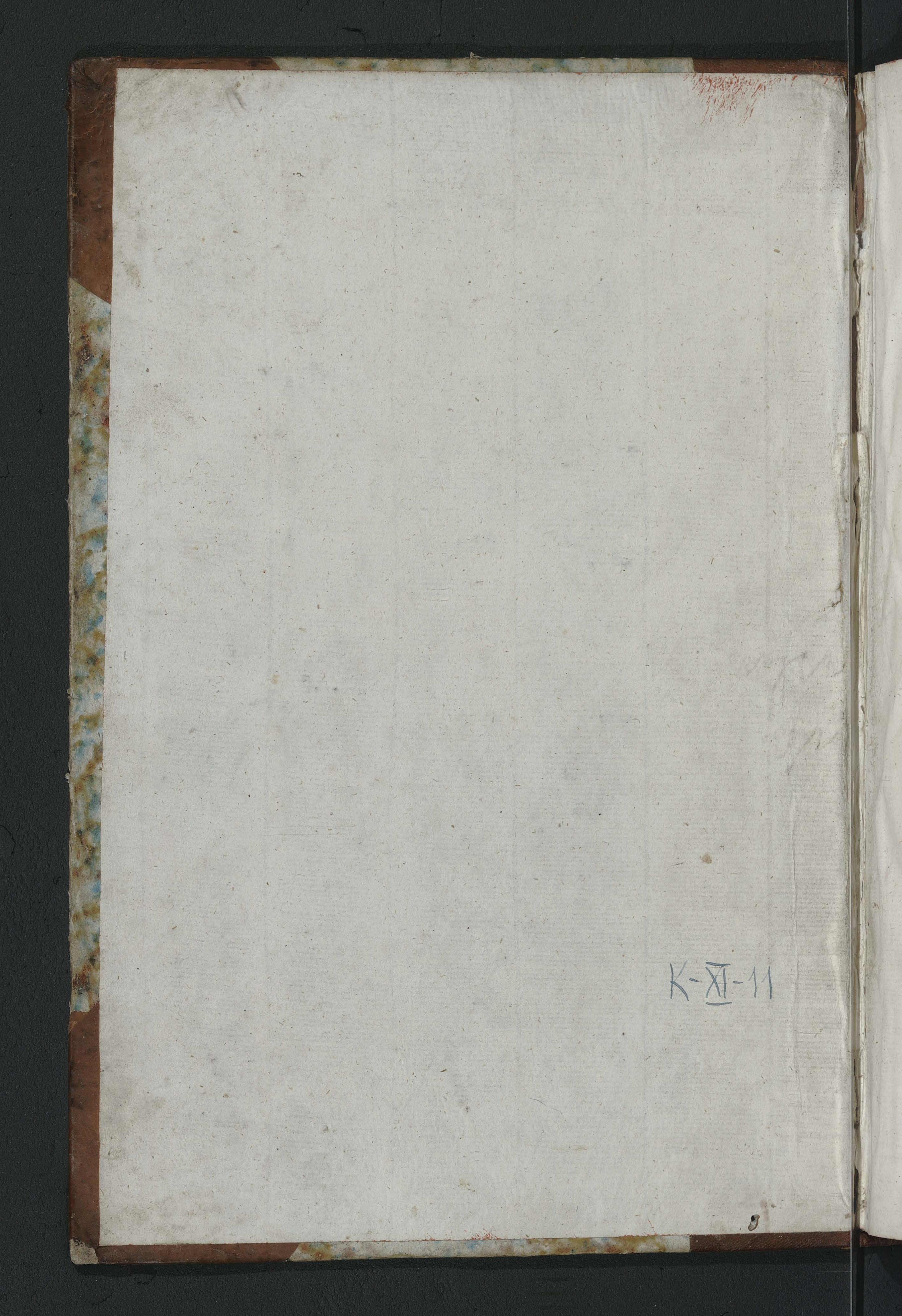
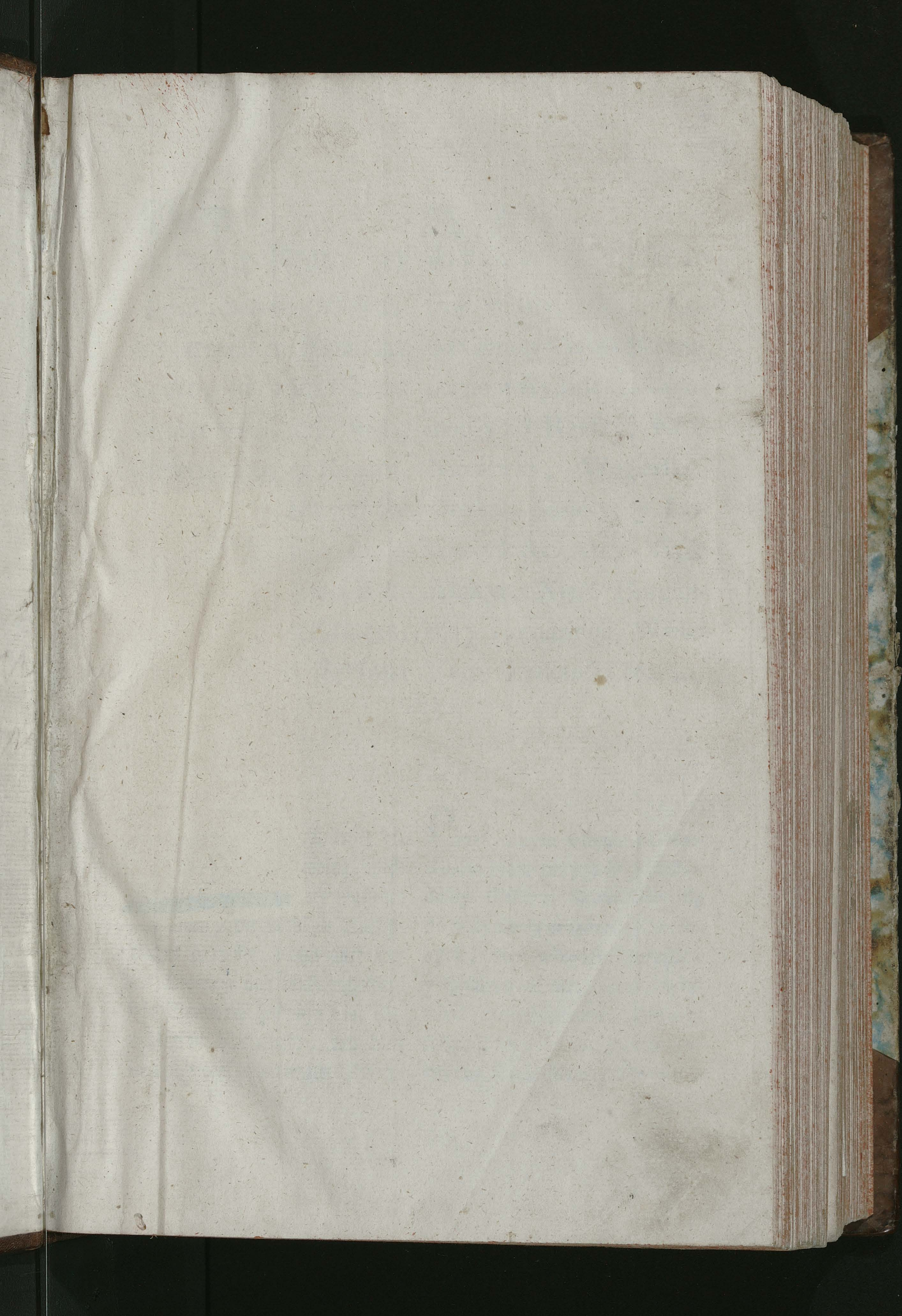
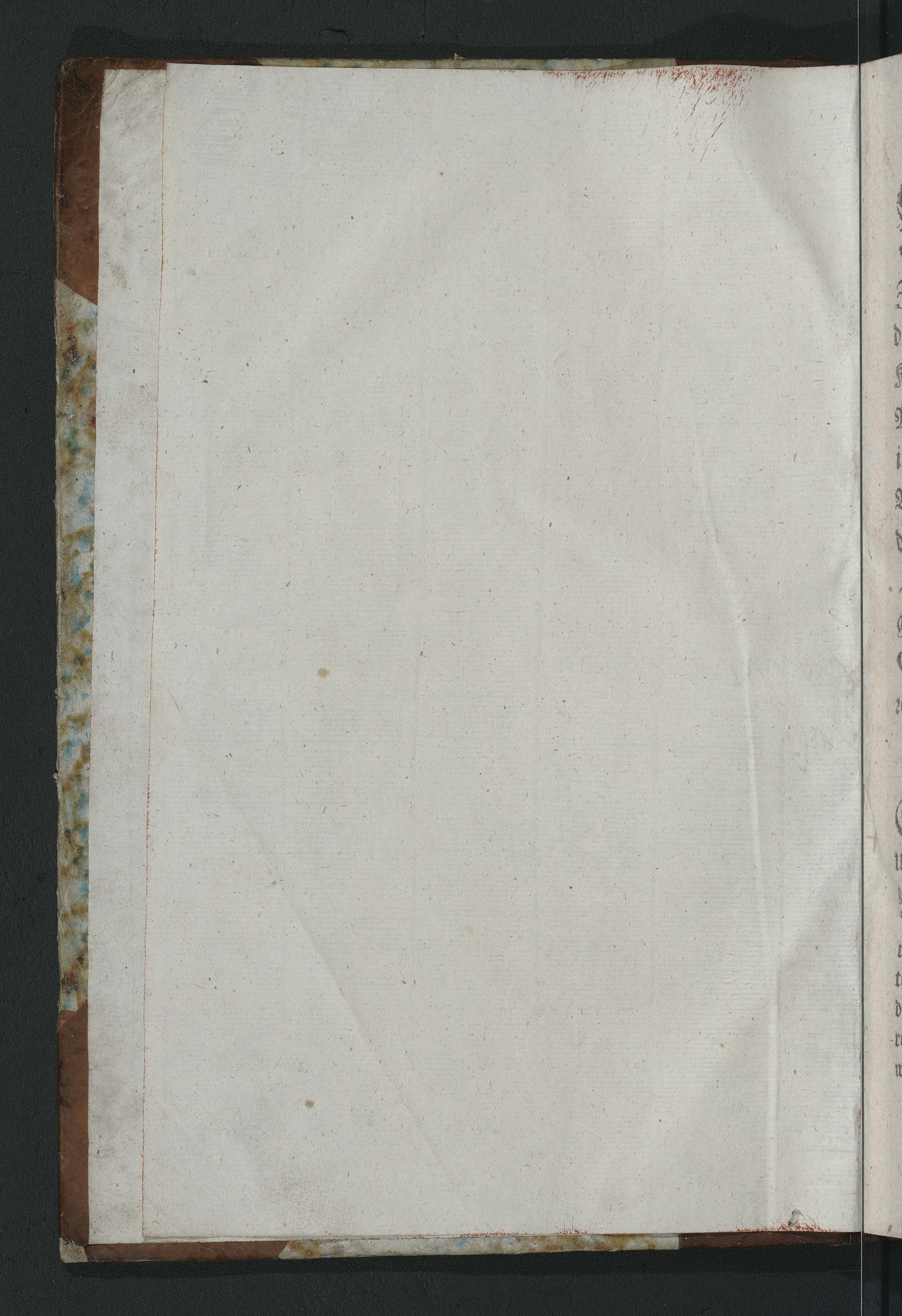








Verordnung

der kaiserl. königl. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Rozporządzenie

C. K. PEŁNOMOCNEY ZADWORNEY KOMISSYI GALICYI ZACHODNIEY.

Wird für diejenigen Unterthanen, welche sich über 200 gepflanzte, und zum Fruchttragen gebrachte Obstbäume ausweisen, eine Belohnung ausgemessen.

Wyznacza się Nadgroda dla owych Poddanych, którzy okażą, że 200. Sztuk owocowych Drzewin nasadzili i te iuż owoc rodzą.

Um die aus mehreren Rücksichten sehr nützliche, und vortheilhafte Obstbaumzucht möglichst zu befördern, und die Unterthanen zum Betriebe dieses Industriezweiges anzueifern, haben Seine kais. kön. Majestät mittelst Hofdekrets vom 6ten dieses Monats für diejenigen Unterthanen, welche sich ausweisen, zwey Hundert Obstbäume gepflanzt, und zum Fruchttragen gebracht zu haben, eine Belohnung

Dla pomnożenia iak nayprędszego z wielu Powodów tak wielce użyteczney y potrzebney Kultury Drzewin owocowych, y Zagrzania Poddanych do przypilnowania tey Gałązki Przemysłu, raczyła Jego Cesarsko-Królewska Apostolska Mość, przez Dekret Nadworny pod dniem 6go bieżącego Miesiąca, dla owych Poddanych, którzy okażą, iż Dwieście Sztuk

von

von sechs Dukaten allergnädigst zu bewilligen geruhet.

Drzewin owocowych nasadzili, y te do Pory rodzenia owocu doprowadzili, Nadgrodę Sześciu Czerwonych złotych nayłaskawiey dozwolić.

In Folge dieser höchsten Entschliessung haben also diejenigen Unterthanen, die sich dieser Belohnung würdig finden, sich bei ihrer Grundobrigkeit anzumelden, welche die Zahl, und den Stand ihrer entweder neu gepflanzten, oder unterhaltenen alten fruchtbringenden Obstbäume mit Beiziehung der Gemeindältesten genau zu untersuchen, über den wirklichen Befund ein getreues, von den Gemeindältesten mitzufertigendes Zeugniß auszustellen, und solches im Monat Oktober jeden Jahrs an das Kreisamt einzusenden hat.

Stosownie do tey Naywyższey Rezolucyi maią się więc owi Poddani, którzy się tey Nadgrody godnemi bydź uznaią, Zwierzchności swey gruntowey zapowiedzieć, a ta Liczbę y Stan bądź to nowo - sadzonych, bądź też utrzymanych starych rodzących Drzewin owocowych wraz z Woytem y Przysięgłemi ściśle zlustruie, na prawdziwie znalezioną rzecz rzetelne, przez Starszych Gromadzkich wspólnie podpisane bydź maiące Zaświadczenie wyda, y takowe w Miesiącu Pazdzierniku każdego Roku do Urzędu Cyrkularnego odeszle.

Die

Die Kreisämter haben über die dießfälligen Eingaben ein individuelles Verzeichniß zu verfassen, und solches zur weiteren Erkenntniß und Anweisung der ausfallenden Belohnungsbeträge anher einzubegleiten.

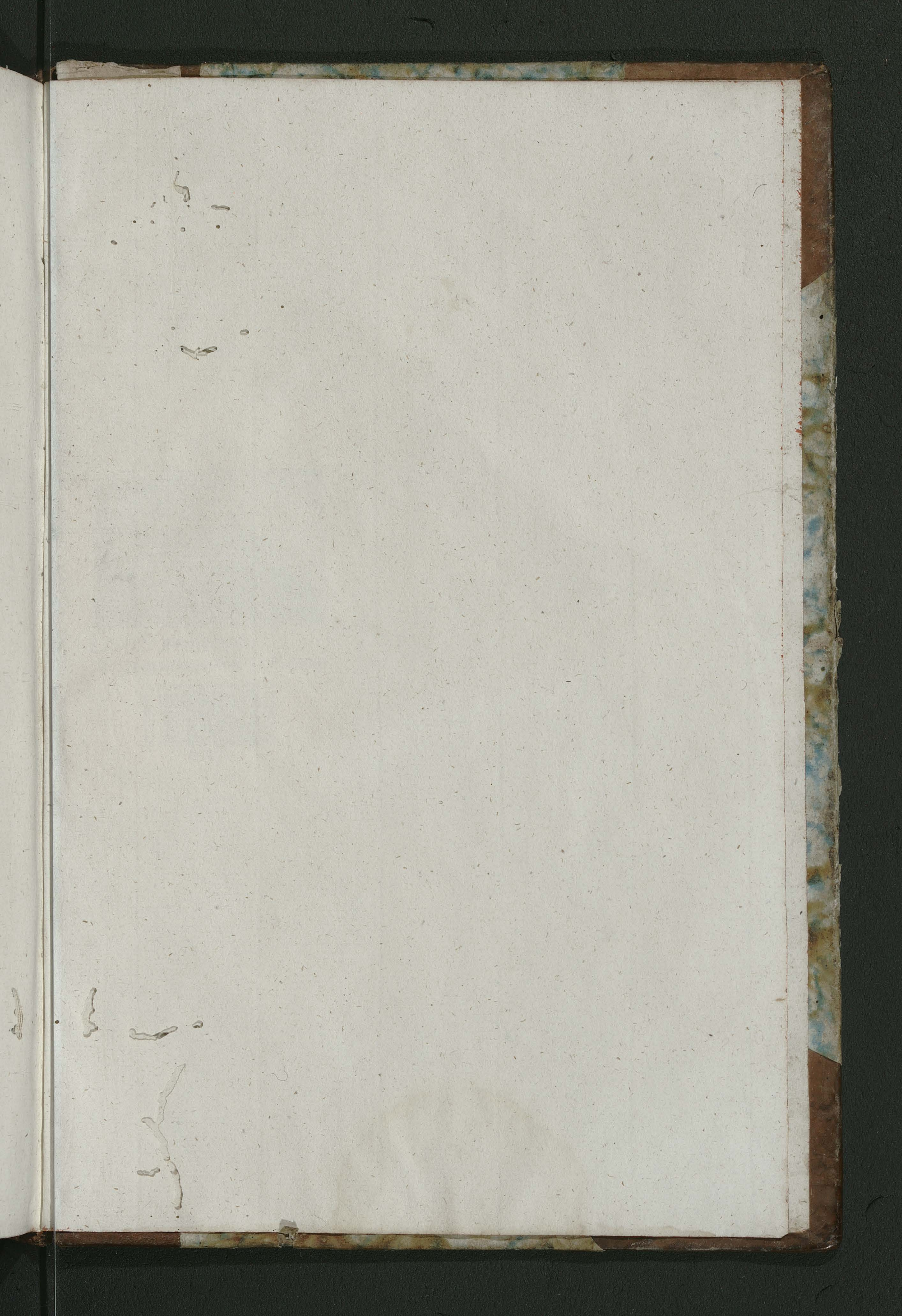
Urzędy Cyrkularne powinny Specyfikacyą z osobna na każde takowe Podanie ułożyć, y takową dla dalszego Uznania y Assygnacyi na przynależytą nadgrodę, do Rządów Kraiowych przesłać.

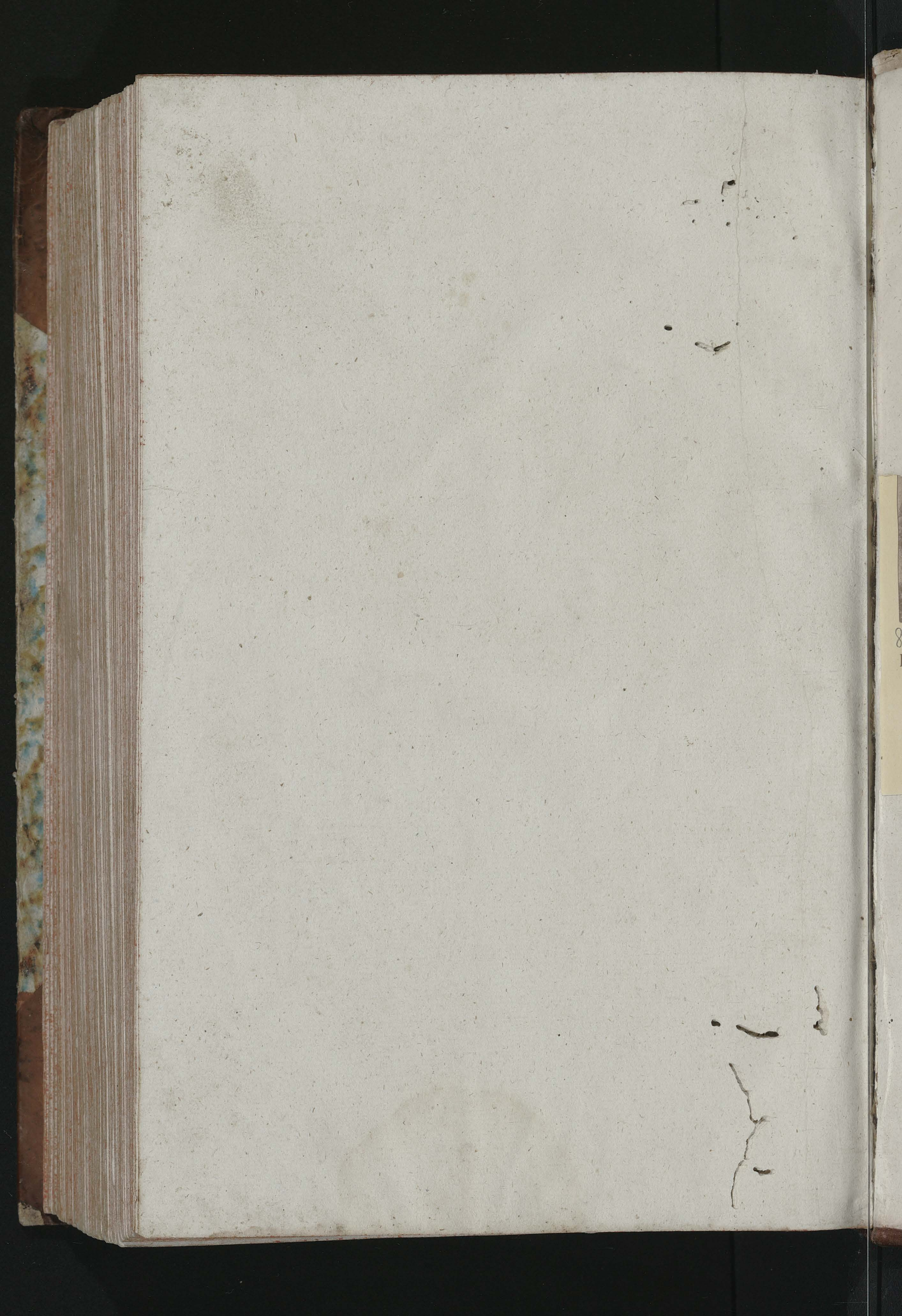
Krakau den 20. Oktober 1797.

w Krakowie dnia 20go Pazdziernika 1797.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik,
Sr. römisch- kaiserl. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Johann Edler von Platzer.







Verordnung

der kaiserl. königl. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Wird für diejenigen Unterthanen, welche sich über 200 gepflanzte, und zum Fruchttragen gebrachte Obstbäume ausweisen, eine Belohnung ausgemessen.

dieses Industriezweiges anzueifern, haben Seine kais. kön. Majestät mittelst Hofdekrets vom 6ten dieses Monats für diejenigen Unterthanen, wel-

Rozporządzenie

C. K. PEŁNOMOCNEY ZADWORNEY KOMISSYI GALICYI ZACHODNIEY.

Wyznacza się Nadgroda dla owych Poddanych, którzy okażą, że 200. Sztuk owocowych Drzewin nasadzili i te iuż owoc rodzą.

Zagrzania Poddanych do przypilnowania tey Gałązki Przemysłu, raczyła Jego Cesarsko-Królewska Apostolska Mość, przez Dekret







